

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mercredi 8 décembre 2004
Wednesday, December 8, 2004

19h30
7:30 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Les conseillers/Councillors : Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies / Fire Chief
Guy Bruneau, directeur des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

Absences motivées/Motivated Absences

Sylvain Brunette, conseiller/Councillor
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve

1. **Ouverture de la séance**
R-678-04

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que cette assemblée
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-678-04

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-679-04

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-679-04

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 8 décembre 2004
Special Meeting of Council – December 8, 2004

Page 2

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Camion à échelle**
R-680-04

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Ladder Truck
R-680-04

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de ne pas accepter la recommandation incluse au document AG-30-04, et;

Be it resolved not to accept the recommendation presented in Document AG-30-04, and;

Qu'il soit également résolu que le document AG-30-04 soit administré selon les dispositions de la Loi sur l'accès à l'information municipale et la vie privée, L.R.O. 1990, chapitre M. 56, article 11c).

Be it resolved that Document AG-30-04 be administered pursuant to the provisions of the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act, R.S.O. 1990, chapter M.56, section 11c).

Adoptée.

Carried.

5. **Appel d'offres, réf.: Patinoires extérieures**
R-681-04

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Call for tenders, Re: Outdoor skating rinks
R-681-04

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'autoriser le Directeur du Service des loisirs et de la culture de procéder à un appel d'offres pour la préparation, l'entretien et la supervision des patinoires extérieures pour les parcs Albert Larocque, Old Mill et Albert Cadieux.

Be it resolved to authorize the Recreation and Culture Director to proceed with call for tenders for the preparation, maintenance and supervision of the outdoor skating rinks for the Albert Larocque, Old Mill and Albert Cadieux Parks.

Adoptée.

Carried.

** **Arrivée de Guy Bruneau à 19h40.**

Arrival of Guy Bruneau at 7:40 p.m.

6. **N° 70-2004** pour amender le règlement N° 55-2004 qui interdit l'usage du tabac dans les édifices et les véhicules municipaux dans la ville de Hawkesbury.

N° 70-2004 to amend By-law N° 55-2004 which prohibits smoking in municipal buildings and municipal vehicles in the Town of Hawkesbury.

** **R-682-04**

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

R-682-04

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le règlement N° 70-2004 soit tablé.

Be it resolved that By-law N° 70-2004 be tabled.

Adoptée.

Carried.

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 8 décembre 2004
Special Meeting of Council – December 8, 2004

Page 3

- | | |
|--|--|
| <p>7. <u>N° 71-2004</u> pour conclure une entente avec Bell Mobilité Inc.</p> <p>1ère lecture - adopté
2e lecture - adopté
3e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 71-2004</u> to execute a lease agreement with Bell Mobility Inc.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8. <u>N° 72-2004</u> pour conclure une entente avec ASCO Construction Ltd.</p> <p>1ère lecture - adopté
2e lecture - adopté
3e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 72-2004</u> to execute a lease agreement with ASCO Construction Ltd.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9. <u>Assemblée à huis clos</u>
R-683-04
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter de l'article 11.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed Meeting</u>
R-683-04
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held to discuss item 11.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>10. <u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
R-684-04
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-684-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>11. <u>Service d'intervention d'urgence 9-1-1</u></p> <p>Pour information seulement.</p> | <p><u>9-1-1 Emergency Response Network</u></p> <p>For information only.</p> |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 8 décembre 2004
Special Meeting of Council – December 8, 2004

Page 4

12. **Clôture de la séance**
R-685-04

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit levée à
20h16.

Adoptée.

Adjournment
R-685-04

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the meeting be adjourned at
8:16 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

20^e
20th

JOUR DE
DAY OF

DÉCEMBRE
DECEMBER

2004.
2004.

Greffière par intérim/
Acting Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve